
CONSTELACIONES

CONSTELACIONES nº5, mayo 2017

Revista de Arquitectura de la Universidad CEU San Pablo

Architecture Magazine of CEU San Pablo University

Periodicidad anual

Annual periodicity

COMITÉ DE REDACCIÓN EDITORIAL COMMITTEE

Dirección **Directors**

Juan García Millán

Santiago de Molina

Jefa de Redacción Editor in Chief

Covadonga Lorenzo Cueva

Secretario de Redacción Editorial Clerk

Rodrigo Núñez Carrasco

Maquetación y producción Design and production

María Fernández Hernández

Clara Martínez-Conde Rubio

Revisión de textos en inglés English Editing

Carlota Sáenz de Tejada Granados

Responsable Web Web Page Manager

María Isabel Castilla Heredia

Diseño Original Original Design

Juan Roldán Martín

Vocales **Board Members**

María Dolores Gómez Pulido. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Rocío Carvajal Alcaide. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Clara Eugenia Maestre Galindo. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

CONSEJO EDITORIAL EDITORIAL BOARD

Beatriz Colomina. School of Architecture, Princeton University, New Jersey

Carmen Díez Medina. Escuela de Ingeniería y Arquitectura, Universidad de Zaragoza

María Antonia Frías Sargadoy. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Navarra

Juan Miguel Hernández León. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid

Juan José Lahuerta Alsina. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona

Eduardo Leira Sánchez. Ex director del Plan General de Ordenación Urbana, Madrid

Joaquín Medina Wamburg. Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires

Zaida Muxi Martínez. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona

José Joaquín Parra Bañón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Sevilla

Victor Pérez Escolano. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzún. Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica, Santiago de Chile

Judith Sheine. School of Architecture and Allied Arts, University of Oregon, Portland

Andrés Walliser Martínez. Global Design, New York University, Nueva York

ISSN 2340-177X

Depósito legal M-13872-2013

© de los textos, sus autores

© de las imágenes autorizadas

© Revista *Constelaciones*

© Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo

Universidad CEU San Pablo

Escuela Politécnica Superior

Urbanización Montepríncipe, s/n

Alcorcón, 28925. Madrid (España)

constelaciones@eps.ceu.es

www.uspceu.es

www.revistaconstelaciones.wordpress.com

Edición **Edition**

Fundación Universitaria San Pablo CEU

Madrid, España

Impresión **Printing**

VA Impresores

Impreso en España **Printed in Spain**

Distribución **Distribution**

CEU Ediciones

INDEXACIÓN INDEXING

Índices **Index**

Latindex

Avery Index

ErihPlus

MIAR

Bases de datos **Data bases**

Dialnet

Índices en evaluación **Evaluation Index**

Web of Science

Scopus

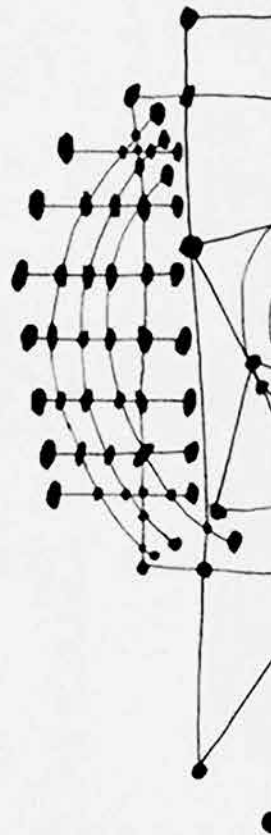
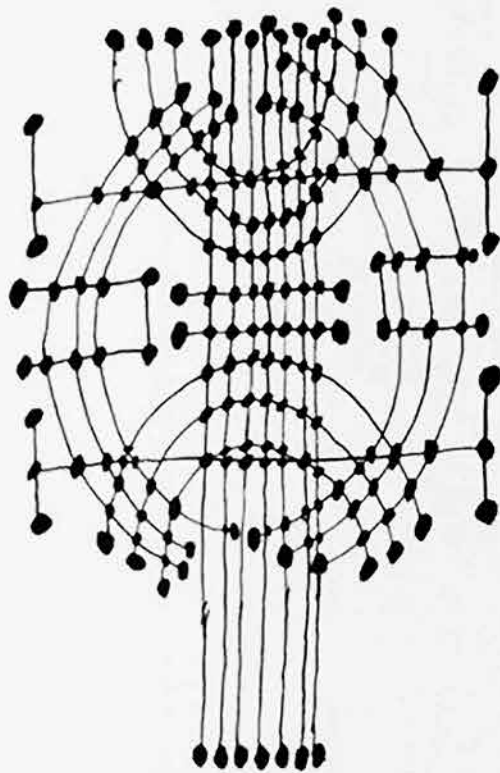
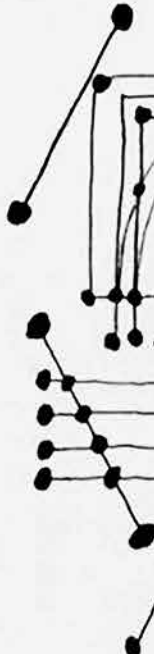
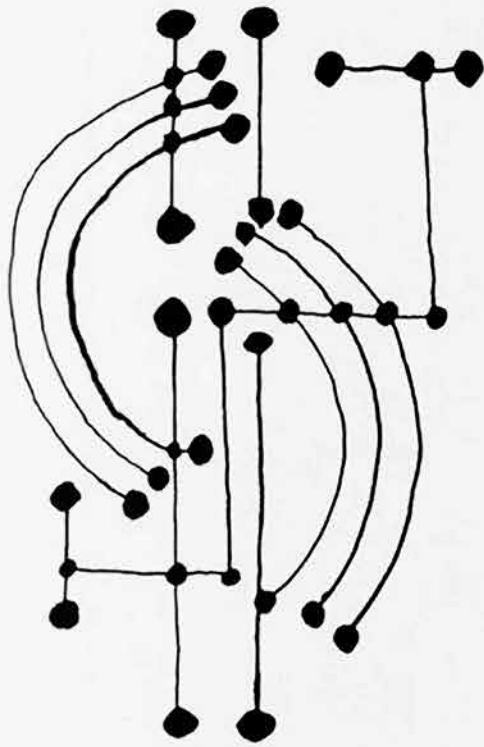
Dulcinea

EBSCO

Sherpa Romeo

Los textos que componen *Constelaciones* se obtienen mediante convocatoria pública. Para que los trabajos recibidos entren en el proceso de selección de los artículos a publicar deben ser trabajos originales no publicados anteriormente, con una extensión recomendada de 3.000 palabras, título, resumen (un máximo de 150 palabras) y palabras clave (un mínimo de cuatro palabras), en español y en inglés. Tras haber cumplido estos requisitos (y los correspondientes incluidos en las normas editoriales de la revista, disponibles para consulta en formato digital desde el comienzo de la convocatoria), tiene lugar un proceso de revisión y evaluación de los artículos previa aceptación de los mismos para su publicación. Para acometer dicho proceso, y con el fin de asegurar la calidad de los contenidos, la revista *Constelaciones* recurre a evaluadores externos a la institución editora y anónimos (cada artículo es evaluado por dos de ellos) encargados de someter a crítica los mismos. Todos los artículos de investigación publicados en esta revista han pasado por dicho proceso. La recepción de artículos se extendió hasta el 30 de septiembre de 2016. **Texts included in *Constelaciones* are obtained by public announcement. Only original papers that have not been previously published will be included in the process of selection of articles. They should not exceed 3.000 words and should include a title, an abstract (no more than 150 words) and keywords (a minimum of four words), in Spanish and English. After having fulfilled these requirements (and those included in magazine editorial standards, available for consultation from the beginning of the Call for Papers), occurs a process of review and evaluation of articles upon acceptance of them for publication. To undertake this process, and in order to ensure the quality of the contents, *Constelaciones* turns to external and anonymous evaluators to the institution (each article is evaluated by two of them) responsible for the critic. All the articles published in this journal have undergone this process. The deadline for reception was extended until September 30, 2015.**

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada, ni transmitida, ni almacenada en ninguna forma ni por ningún medio, sin la autorización previa y por escrito del equipo editorial. En este número se han utilizado algunas imágenes de las que no se ha podido identificar al propietario de los derechos. En estos casos hemos entendido que las imágenes son de libre uso. En caso de identificar alguna de estas imágenes como propia, por favor, póngase en contacto con la redacción de *Constelaciones*. Los criterios expuestos en los diversos artículos de la revista son responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente los que pueda tener el equipo editorial. El equipo editorial de la revista no se responsabiliza de devolver la información enviada a la redacción a no ser que se la solicite expresamente. **All rights reserved. This publication cannot be reproduced, in whole or in part, nor registered, transmitted or stored in any form or by any means, without the written permission of the Editorial team. In this issue some images were used without knowing the owner of the rights. In these cases, we have understood that the images are free of use. In case you identify any of these images as your own, please, contact with the Editorial staff of *Constelaciones*. The opinions expressed in this issue's articles are entirely the responsibility of their authors and are not necessarily shared by the editors of this journal. The publisher don't take responsibility for returning submitted material which is not expressly requested.**



11

Editorial: Constelación 5.0
Juan García Millán
Santiago de Molina

13

Constelaciones
Pablo Picasso, 1924

26

Dear New York
Luis Úrculo, 2012

42

Timeline 3/Waterpolo
Mario Arroyave, 2013

61

Cúpula Sala Derechos Humanos ONU, 2007-2008
Alta Mareta, 1984
Miquel Barceló

77

Stronghold Due East, from *Maro Rock*
Access denied
Matthew Rangle, 2014

89

Edificio Copelec
Borchers, Bermejo y Suárez, 1962
América invertida
Joaquín Torres García, 1943

105

Escuela de Atenas
Rafael Sanzio, 1510-1512

15

Maneras de ser arquitecto: Wren y compañía
Ways of Being an Architect: Wren and Company
Carlos Irisarri Martínez

29

Ecos del movimiento *De Stijl* en la obra de Eileen Gray
Echoes of the *De Stijl* Movement in Eileen Gray's Work
María Pura Moreno Moreno

45

El renacer de la ducha a través de lo sentido
Rebirth of the Shower through the Senses
Jordi de Gispert Hernández

63

Huellas de lo cotidiano en el campo de refugiados La Linière
Traces of Everyday Life at La Linière Refugee Camp
María de Arana Aroca

79

Observar con las manos: hacia una contemplación arquitectónica del lugar
Watch with Hands: towards an Architectural Contemplation of the Place
Pablo Manuel Millán-Millán

91

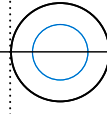
Tradición y ruptura en la arquitectura educacional de la modernidad en Chile: Tradition and Rupture in the Educational Architecture of Modernity in Chilean
Cristóbal Molina Baeza

107

Theory as a Form of Practice. Tomás Llorens, a Philosopher within the Editorial Board of *Arquitecturas Bis* (1974-1985)
La teoría como forma de práctica. Tomás Llorens, un filósofo en el consejo de redacción de *Arquitecturas Bis* (1974-1985)
Alejandro Valdivieso

125

Cabezas de alambre
Alexander Calder, 1930

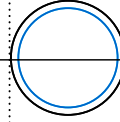


127

Levedad contemporánea
Contemporary Lightness
Álvaro Moreno Hernández

139

Concierto para piano y orquesta
John Cage, 1958

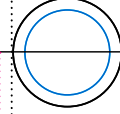


141

Lugar, silencio urbano y plano: a propósito de los diálogos espaciales en la obra de Gordon Bunshaft Location, Urban Silence and Plane: about the Space Dialogs in the Work of Gordon Bunshaft
Pablo Campos Calvo-Sotelo y Carlos Sancho Pelluz

155

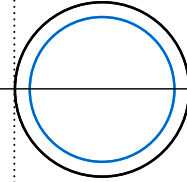
Marilyn Monroe en el Ambassador Hotel
Michael Ochs, 1955



Artefacto y memoria. De Nueva York, Chandigarh y Brasilia: notas sobre la condición monumental moderna Artefact and Memory. Of New York, Chandigarh and Brasilia: Notes on the Monumental Modern Condition
Jorge Cárdenas del Moral

170

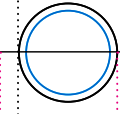
Brasilia en construcción
Marcel Gautherot, 1956



La imaginación que se entrelaza con lo real. Los lugares de Enric Miralles The Imagination that Intertwines with the Real. The places of Enric Miralles
Salvador Gilabert Sanz y Javier Cortina Maruenda

195

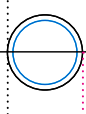
Mercado de Santa Caterina
Enric Miralles y Benedetta Tagliabue,



Trascendiendo el interfaz: la reintroducción del juego en el espacio público mediante las tecnologías digitales Transcending the Interface: the Reintroduction of Playing in Public Space through Digital Technologies
Carlos F. Lahoz Palacios

209

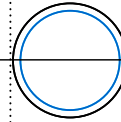
Ponte Sant'Angelo
Giovanni Battista Piranesi, 1748
Pikachu en el puente Sant'Angelo



Los foros de la Hispania Romana: arquitectura y construcción Roman Hispania Forums: Architecture and Construction
Marta López Gorria

221

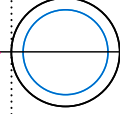
Columna de Trajano
Roma, 113



La espiral como vórtice imaginario de la arquitectura The Spiral as Imaginary Vortex in Architecture
D. Cano-Lasso, C. Escribano, J. C. Garro, J. Rojo, J. Tarrés y S. Victoria

237

Neuronas
Santiago Ramón y Cajal, 1885



Círculos, perforaciones y vacíos. Jorge Oteiza en el mecenazgo de Huarte Circles, Perforations and Voids. Jorge Oteiza under Huarte's patronage
Gonzalo García-Rosales

252

Laboratorio de tizas de Oteiza
Daniel Marquina

254

Libros



Theory as a Form of Practice. Tomás Llorens, a Philosopher within the Editorial Board of *Arquitecturas Bis* (1974-1985) [La teoría como forma de práctica. Tomás Llorens, un filósofo en el consejo de redacción de *Arquitecturas Bis* \(1974-1985\)](#)

Alejandro Valdivieso

Graduate School of Design, Harvard University

Universidad Politécnica de Madrid

Translation [Traducción](#) Alejandro Valdivieso

Keywords [Palabras clave](#)

Arquitecturas Bis, Tomás Llorens, theory, philosophy, history, magazines, 'after-modern'

Arquitecturas Bis, Tomás Llorens, teoría, filosofía, historia, revistas, 'after-modern'

Abstract

Tomás Llorens was one of the two non-architect editors of the Spanish magazine *Arquitecturas Bis*, published in Barcelona from 1974 to 1985. During the life of the magazine, Llorens participated in some of the most important debates that surrounded the so-called 'after modern' theoretical emergence, first from and within Spain, and afterwards in England. The paper aims to decipher two questions: the way in which theoretical tools from outside the discipline—human sciences and critical theory: semiotics, structuralism or sociology—were able to contribute to rethink architectural discourse and make theory understandable as a form of practice. On the other hand, demonstrate how the aforementioned rethinking architecture condition was filtered and disseminated through a specific conjunction of publications, characterized with a new philosophical and historiographic impulse; a significant sign of an age that brought the rise of architectural theory in a context of critical reading of modernism and the consequent emergence of theories and histories of 'resistance' or 'reaction', together with the engagement and reception to the whole domain of cultural theory.

Resumen

Tomás Llorens fue uno de los dos miembros no arquitectos del consejo de redacción de la revista *Arquitecturas Bis*, publicada en Barcelona entre 1974 y 1985. Durante este periodo, Llorens participó en algunos de los más destacados debates y encuentros que caracterizaron la irrupción de las denominadas posiciones ideológicas 'after-modern', primero desde España y después desde Inglaterra. El presente texto tiene como objetivo ahondar en dos aspectos: la manera en la que nuevas herramientas teóricas ajenas a la disciplina de la arquitectura—ciencias humanas y teoría crítica: semiótica, estructuralismo o sociología—pudieron contribuir a re-pensar el discurso arquitectónico y a asumir la teoría como una forma de práctica. Por otra parte, como estas nuevas estrategias de pensamiento fueron difundidas, a través de un conjunto limitado de publicaciones caracterizadas por un nuevo impulso filosófico e historiográfico; una lectura crítica de la modernidad y la consecuente emergencia de teorías e historias de 'resistencia' o 'reacción', junto con el compromiso y acogida de aquellos dominios propios de la teoría cultural.

The Rise of an 'After-modern' Architectural Theory within the Printed Space of the Magazine. It has already been widely stated by several scholars (1) the impossibility of discussing about the *avant-garde* –not just in art, but in literature or architecture– without thinking about its engagement with the media. If at the beginning of the 20th century 'modernity' was able to shape up and communicate its ideology through the media, sometimes even before any kind of architecture could exist as physical expression, it seems now appropriate to question what happened since the mid-sixties, going through the seventies and early-eighties, when the struggle against the modern condition invaded not only pedagogical or academic institutions but other contingent formats or media platforms, which were characterized with a new philosophical and historiographic impulse, a significant sign of an age that brought the rise of architectural theory in a context of critical reading of modernism and the consequent emergence of theories and histories of 'resistance' or 'reaction', together with the engagement and reception to the whole domain of cultural theory. By the mid-sixties, a new discourse and a different message was again filtrated through the media, resembling the twenties and thirties *avant-garde* spirit. If in the early decades of the 20th century the 'medium', was to disseminate and shape up modern values, since the mid-sixties, the aim was no other than trying to unfold the modern architectural ideology.

The way in which we understand and practice architectural theory today draws on the roots of the rise of history and theory held at the time within European and North American architectural discourses. This rise of theory and the re-engagement with history intensely took place in the 'independent' printed space, besides official academic forums, such as architecture or design schools or other intellectual, cultural or professional institutions. Independent magazines were able to shape a new critical space committed to practice and education through yet another theoretical motion. Publications became the printed spaces where architecture was discussed for transformation. At the time, the relations

El auge de la teoría para después de una arquitectura moderna en el espacio impreso de las revistas. Ha sido ya ampliamente expuesta, a través de distintos investigadores y desde perspectivas varias, (1) la imposibilidad de discutir acerca de las vanguardias históricas –no solo en arte, sino también en literatura o arquitectura– sin tener en consideración su compromiso con los medios de comunicación. Si a principios del siglo xx la arquitectura moderna fue capaz de diseñar una ideología a través de los medios, antes incluso de que cualquier arquitectura pudiera llegar a existir en forma de edificio o como expresión física en el territorio, resulta pertinente preguntarse lo acontecido desde finales de los años sesenta, a lo largo de las décadas de los setenta y primeros ochenta, cuando una condición de 'lucha contra la modernidad' invadió, no solo instituciones académicas como las universidades sino también otros ámbitos aparentemente contingentes como los medios impresos: las revistas. Se trataba de publicaciones caracterizadas por un fuerte impulso histórico y filosófico, un hecho significativo que trajo consigo el renacer de las teorías y la Historia en un contexto de lectura crítica de la arquitectura moderna, con la consiguiente emergencia de posiciones de 'resistencia' o 'reacción', junto con la recepción desde la disciplina de la arquitectura de la teoría crítica y teoría cultural. Desde mediados de los sesenta, un nuevo mensaje se filtró a través de los medios, similar en cuánto al formato y los medios empleados a aquel del espíritu de las vanguardias de los años veinte y treinta. Si en las primeras décadas del siglo pasado el 'medio' era diseñar y diseminar los valores modernos, desde mediados de los sesenta el objetivo no era otro que el de desplegar y 'de-construir' aquella ideología propia de la arquitectura moderna; pero a diferencia del movimiento moderno, se trataba de construir sin negar lo que les había precedido.

La manera en la que se entiende y se practica hoy el ejercicio de la Historia y la Teoría de la Arquitectura tiene sus orígenes en el contexto de los discursos cruzados entre Europa y Norteamérica desarrollados durante aquellos años, fuertemente

among the heated postmodern debates arising from academia, and those others inherent to practice triggered that, on the one hand, theory felt free to continue its own way as an independent discipline increasingly distanced from design processes and, on the other hand, that strong and new critical positions recovered history as a valuable material for the architectural project –*progetto*–. (2)

Since the publication of the first histories and theories of the modern movement in the early twentieth century, the history of architecture as a discipline gradually disappeared and became invisible in many architecture school syllabi. This situation was especially severe and intense in the United States academic environment, where in many cases, a struggle against history fiercely erupted: In what way and through which mediums this situation started to be turned around and transformed?

A delimited number of North American and European magazines, mainly published since the mid-seventies were able to trigger the so-called ‘after-modern’ philosophical and historical self-consciousness, developing a closer engagement with the history and theory of the *avant-gardes* and the modern movement. These ‘small’ publications –limited in time, number of copies, people working on them...– were able to uniquely identify the gap and differentiation between criticism, history, architectural theory and the speculative, paper based or self-referential design practice developed at the time. They functioned as a vehicle for communication and debate; propounding to do so the edition of a careful selection of writings, some of them translated *ad hoc* from English to Spanish and originally published by their counterparts, thus establishing a critical printed network. They reviewed the heritage of the modern movement, updating the functionalist and rationalist theories –‘neo-functionalism’ or ‘neo-rationalism’– and published diverse, eclectic and non-linear time works or designs, aiming also in a sense to recover valuable architectures overlooked by official theories. The solid consideration, sometimes embedded in seemingly existing or non-exist-

caracterizados por un interés en los procesos históricos y el papel de la teoría en los procesos de diseño. Este auge de la teoría y el nuevo compromiso con la Historia tuvo lugar en el espacio impreso de las publicaciones independientes, siendo estas en muchos casos ‘anti-académicas’ o al menos, ajenas a los círculos académicos oficiales –como las escuelas de arquitectura– u otras organizaciones profesionales. Estas publicaciones fueron capaces, por sí mismas, de construir un nuevo espacio crítico comprometido simultáneamente con el ejercicio de la profesión y su enseñanza, a través de un nuevo impulso teórico: las revistas se convirtieron en el espacio donde la arquitectura se discutía para poder ser transformada. En aquel tiempo, la convergencia entre los acalorados debates posmodernos procedentes del contexto académico de las escuelas y aquel directamente relacionado con el ejercicio profesional hizo que, de una parte, la teoría como disciplina siguiera su propio camino de manera independiente –alejada cada vez más del proyecto o de los procesos de diseño– y que, de otra, nuevas posiciones críticas recuperaran la Historia como material de proyecto, (2) dando respuesta a nuevos planteamientos formales, por un lado y metodológicos, por otro. Desde la publicación de las primeras historias y teorías de la arquitectura moderna y del movimiento moderno a principios del siglo xx, la historia de la arquitectura como disciplina fue gradualmente desapareciendo y tornándose invisible en gran parte de los planes de estudio de las escuelas. Esta situación fue especialmente severa e intensa en los Estados Unidos y en sus escuelas de arquitectura donde, en muchos casos, y debido al exilio de parte de la Bauhaus, una lucha contra la Historia irrumpió ferozmente. ¿De qué manera y a través de qué medios esta situación pudo transformarse ya desde finales de los años sesenta? ¿Cómo se vio esto reflejado en los medios y de qué manera los medios contribuyeron a transformarlo?

ing editorial –theoretical structures capable to distill self-reflexivity– of architectural practice as a cultural discipline, unveils them as important agents that actively participated in the redefinition of that period, portraying and displaying a coherent narration, thus documenting what really took place. On the other hand, these publications somehow or other acted as the mirror of *avant-garde* cultural periodicals, as well as an addendum to the radical so-called ‘little magazines’ or architectural self-published pamphlets from the sixties.

The three magazines that best exemplified the aforementioned scenario are *Lotus International*, (3) *Oppositions*, (4) and *Arquitecturas Bis*, respectively published in Milan, New York and Barcelona. Grouped together not only by means of its common philosophical and historical self-consciousness, yet by the cosmopolitan linkages empowered and maintained by their editors, for example through the meetings held together, such as the ones celebrated in Cadaqués (Spain) in 1975 or in New York, in 1976. (Fig. 1) These periodicals had in common a critical function characterized by a closer engagement with the history of the *avant-gardes*, as well as a new theoretical approach to practice, which was, as in the case of *Arquitecturas Bis*, inseparable from its graphic design and visual language. The best-liked ‘traditional’ magazines, or simply the most prestigious ones, are easily associated with previous decisions concerning their image. These publications were grouped together on the basis of a list of common characteristics that did not exclude, for example, the rise of the new and low-cost printing technologies or the rise of advertising and its counter-culture effect, and the birth of the image at the same level as the text.

Thereupon, in relation to their visual strategies, (5) the convergence of text and image became as aforementioned more plausible in *Arquitecturas Bis*, with a radical graphic design, (6) closer to the format of an architectural newspaper. *Lotus* and *Oppositions* were not as revolutionary on its format as the Spanish magazine, besides the well-known 26 by 26

Un número limitado de revistas europeas y norteamericanas, principalmente publicadas desde mediados de los años setenta, fueron capaces de desencadenar aquello que ellas mismas vinieron a llamar como una nueva conciencia histórica y filosófica ‘after-modern’, desarrollando un mayor compromiso con la historia y una revisión de los valores de arquitectura moderna y de lo que vino a llamarse como el movimiento moderno. Éstas, conocidas también como ‘pequeñas revistas’ –limitadas en tiempo, número de ejemplares puestos a la venta o distribuidos, procesos y formatos de edición, personal involucrado en su publicación, etcétera– fueron capaces de identificar de manera única la distancia abierta entre la crítica, la teoría o el ejercicio de la historia y el proyecto de arquitectura, con un marcado carácter arbitrario durante aquellos años, con posiciones especulativas y auto-referenciales, como en definitiva quedó reflejada en la arquitectura de papel/dibujada practicada entonces. Estas revistas funcionaron como un vehículo de comunicación y debate, proponiendo para ello la cuidada edición y publicación de textos críticos, muchos de ellos, por ejemplo, traducidos *ad hoc* del inglés al español o viceversa y originalmente publicados en otros medios afines, estableciendo una red crítica impresa no local. Muchos de sus contenidos revisaron la herencia del movimiento moderno, actualizando las teorías del funcionalismo o del racionalismo –‘neo-funcionalismo’ o ‘neo-racionalismo’– publicando también diversas y eclécticas arquitecturas en secuencias temporales no lineares, y ambicionando también, de alguna manera, recuperar arquitecturas olvidadas por la historia oficial. La sólida consideración –que pudiera desprenderse de su aparente, en algunos casos, o inexistente, en otros, línea editorial– de la arquitectura como un hecho de cultura, hace de ellas importantes agentes que participaron activamente en la redefinición de aquel periodo, editando y desplegando una narración coherente y por consiguiente, documentando lo que verdaderamente tuvo lugar. Por otro lado, y como se ha mencionado, estas publicaciones funcionaron también como reflejo de aquellas de las vanguardias históricas, así como un apéndice de las consideradas

centimeters *Lotus International* square size, or *Oppositions* graphic design, developed by Massimo Vignelli, but beyond that contents seemed to be displayed differently, highlighting the fact that *Arquitecturas Bis* had an element of spontaneity that *Oppositions*, or *Lotus* never had. (7)

Although these three publications differed in some specific assumptions –formats and in the way contents were displayed– they all consciously contributed to consolidate a break with the traditions of modernism, as we can appreciate, for example, on the ‘After Modern Architecture’ *Arquitecturas Bis*’ monographic issue, published in May 1978, (8) with original texts by Rafael Moneo, (9) Oriol Bohigas (10) or Helio Piñón,



Fig. 1. *Arquitecturas Bis* #10, pages 30-31, November, 1975.

‘pequeñas revistas’ o fanzines auto publicados desde los años sesenta, formando parte de un mayor y diverso escenario de publicaciones que activamente participaron de la transformación de la cultura arquitectónica.

Las tres revistas que ejemplificaron con mayor rotundidad un mayor acercamiento a la Teoría y la Historia en el contexto descrito anteriormente fueron *Lotus International*, (3) *Oppositions* (4) y *Arquitecturas Bis*, publicadas respectivamente en Milán, Nueva York y Barcelona. Agrupadas no exclusivamente debido a su enfoque compartido, todas ellas gozaron de una fructífera relación, consolidada y mantenida por sus editores y miembros de sus respectivos consejos de redacción, como bien demostraron, por ejemplo, varias de las reuniones mantenidas entre sus redacciones, como la celebrada en Cadaqués (España) en 1975 o aquella de Nueva York en 1976. (Fig. 1) Estas publicaciones tenían en común una nueva función crítica caracterizada por un mayor compromiso con la historia de las vanguardias, así como un nuevo acercamiento al ejercicio de proyecto y a la profesión desde la Teoría y la Historia, o bien el planteamiento de una reflexión teórica desde la profesión. En el caso de *Arquitecturas Bis*, esta función crítica iba más allá del contenido de los textos, que aparecían siempre como parte de un único lenguaje visual, en donde además del texto, los dibujos, las fotografías y unos títulos o cabeceras poco académicos convergían en un todo, evidenciando una nueva manera de entender y por tanto de contar la arquitectura. En las revistas que más gustan, o sencillamente en las de más prestigio, resulta fácil asociar algunas decisiones previas a su imagen. Las nuevas tecnologías de impresión, el abaratamiento y la multitud de opciones disponibles de auto-edición y auto-impresión, la publicidad y sus efectos contraculturales o la irrupción de la imagen al mismo nivel que el texto son algunas de las características compartidas por muchas de estas publicaciones. En el caso de *Arquitecturas Bis* y en relación a sus estrategias visuales, (5) la convergencia entre texto e imagen

(11) as well as texts translated *ad hoc* to Spanish, as above-mentioned, authored by Mario Gandelsonas, Peter Eisenman or Anthony Vidler and originally published in *Oppositions*. In this sense, editors played a key role as authors of part of the critical content published in the magazines. Worth mentioning apart a deliberated engagement with contemporary practice –particularly within *Arquitecturas Bis*– explained by the fact that most members of their editors were both practitioners and professors in Europe and North America.

The contradictory linkages between the vigorous theoretical debates and design strategies within the immediate European and North American context came to generate new ways, mediums, formats and strategies emphatically undertaken by a group of architects –‘critic-architects’– who understood architecture as a cultural, humanist yet ‘autonomous’ discipline, firmly based on an inherited solid theoretical structure developed in academia and simultaneously in the media. These strategies aimed to recuperate, validate or refute, as well as to reinterpret the values of modernity from new ways, and through new mediums, far distant from the official historiographic scope, pretending to figure out and to elucidate the study of modernity as a completed or an unfinished project. (12)

The first issue of the self-styled so-called ‘little magazine’ *Arquitecturas Bis* was published in Barcelona in 1974. Proclaiming itself as a magazine devoted to current architectural affairs, (“información gráfica de actualidad”, in Spanish), the first number lacked any kind of editorial stand but consciously pursued a strong international and cosmopolitan scope, with an emphasized reference to Louis Khan’s death, together with the publication of Richard Meier’s neo-rationalist social housing complex in the Bronx, New York. (Fig. 2) *Arquitecturas Bis* lasted for just a little more than eleven years; from May 1974 until the last issue (number 52) published in December 1985. The journal published a total number of thirty-two single and ten doubles issues. The division of the content

Fig. 2. *Arquitecturas Bis* #1. Cover, May 1974.



resulta todavía más plausible, con un diseño gráfico y formato radical (6) similar al de un periódico, capaz de generar un sistema gráfico propio que permitía desplegar los contenidos con cierta dinámica, atendiendo a tamaños de texto y de imagen variados y otorgando mayor importancia a algunas cuestiones que a otras. *Lotus* y *Oppositions* no fueron tan radicales en su formato como la revista española, independientemente del cuidado diseño y formato cuadrado muy reconocible de 26 por 26 centímetros en el caso de *Lotus International*, o en la imagen desarrollada por Massimo Vignelli para *Oppositions*. El valor diferencial de *Arquitecturas Bis* estaba, sin duda, en la manera de desplegar los contenidos, lo que resaltaba también un elemento de espontaneidad que *Oppositions* o *Lotus* nunca tuvieron. (7)

Aunque estas tres publicaciones mantenían sus diferencias, sobre todo aquellas más visibles, como el formato y la forma de desplegar los contenidos, todas ellas tenían una posición común, la de “saberse después de la arquitectura moderna”, contribuyendo conscientemente a consolidar una ruptura con los postulados de la arquitectura moderna, como bien se puede apreciar, por ejemplo, en los monográficos ‘After Modern Architecture’ publicados en *Arquitecturas Bis* –el primero de ellos de mayo de 1978, (8) incluyendo textos originales de Rafael Moneo (9), Oriol Bohigas (10) o Helio Piñón–, (11) así como otros textos traducidos *ad hoc* al castellano, como ya se ha mencionado, de autores como Mario Gandelsonas, Peter Eisenman o Anthony Vidler y originalmente publicados en *Oppositions*. En este sentido, los miembros de los consejos de redacción de estas revistas jugaron un papel fundamental como autores, en su mayor parte de gran cantidad del contenido publicado en las mismas. A su labor teórica y académica habría además que sumar su compromiso con el ejercicio profesional –particularmente en los miembros del consejo de redacción de *Arquitecturas Bis*– siendo en la mayor parte de los casos arquitectos en ejercicio en Europa y Norteamérica.

within each issue did not respond, apparently, as it happened in other similar reviews published within the same period of time, to any consistent option or to a predetermined editorial scope. The seemingly lack of a specific editorial policy since the publication of the first issue and a new format based on a team of editors can be addressed as the most distinguishing features of the magazine.

Although the last issue of the magazine included an organized index –by numbers, by subjects (as history, theory and criticism, texts, architects and works and book reviews)– as well as by authors, the magazine did not organize beforehand the content among thematic or other possible categories, but it rather worked more spontaneously in the preparation of every issue, which finally could appear to be very coral or heterogeneous by itself, but also very different from each other. This is to say that every number had not only a different way of organizing materials, but also a different way of displaying them, and it's precisely here where the graphic design played a capital role working hand-in-hand with the written word.

The publisher and editor in chief of *Arquitecturas Bis* was the Catalan writer and intellectual Rosa Regàs (1933), who directed the independent publishing house La Gaya Ciencia in Barcelona. She, together with the architect Oriol Bohigas (1925), and the graphic designer Enric Satué (1938), were the prime movers of the editorial project at the beginning, and responsible of putting together a list of emerging figures within the discipline of architecture and design to work on the editorial project. La Gaya Ciencia's publishing catalogue was specialized in literature, poetry, politics and architecture. Regàs had been working closely with the local branch of Architect's Association in Catalonia (COACyB) in the publication of several books since the late sixties.

In addition to the 'non-official' three founding editors (Regàs as editor in chief, Bohigas and the graphic designer, Satué), the list of editors was

Los contradictorios vínculos entre los vigorosos debates teóricos y las corrientes metodológicas o formales surgidas en respuesta a la revisión del proyecto arquitectónico moderno generaron nuevas maneras, formatos, medios y estrategias emprendidas por un grupo de arquitectos –'arquitectos críticos'– que entendieron y asumieron la arquitectura como un hecho de cultura, una disciplina autónoma, firmemente cimentada en una sólida estructura heredada y desarrollada simultáneamente en las escuelas y en los medios. Estas estrategias ambicionaban recuperar, validar o refutar, así como reinterpretar los valores de la arquitectura moderna desde nuevas posiciones y a través de nuevos y distintos medios y formatos, distanciados del ámbito oficial que se había encargado de construir una narrativa oficial –o 'movimiento'– y dirigida del periodo moderno, pretendiendo dilucidarlo como un proyecto consumido o inacabado. (12)

El primer número de la revista *Arquitecturas Bis* aparece publicado en 1974. Siendo en origen una pequeña revista independiente con un diseño propio absolutamente novedoso y auto proclamándose como una revista de "información gráfica de actualidad", el primer número carece, aparentemente, de un primer editorial, aunque si es capaz de mostrar, ya desde el primer momento, un fuerte alcance internacional con la publicación de la viviendas neo-racionalistas de Richard Meier en el Bronx y sobre todo, con la noticia de la repentina muerte de Louis Kahn, que sin duda vino a alterar los planes iniciales de aquella primera portada, que no podía no hacerse eco de aquel desenlace tan importante para el devenir de la arquitectura más allá de los Estados Unidos. (Fig. 2) *Arquitecturas Bis* duró algo más de once años: de mayo de 1974 hasta la publicación de su último número (el 52) en diciembre de 1985. La revista publicó un total de treinta y dos números simples y diez números dobles. En la mayor parte de los casos, la división de los contenidos de cada número no respondía, en apariencia, como si ocurría en otras revistas coetáneas, a

completed with the architects and professors Federico Correa (1924), Lluís Domènech (1940), Rafael Moneo (1937), Helio Piñón (1942), Manuel de Solà-Morales (1939-2012) and the philosopher Tomás Llorens (1936). The Basque architect Luis Peña Ganchegui (1926-2009) joined the editorial board with double issue 17/18. From 1977, Fernando Villavecchia (1951), by then a young architecture student, joined as the Editorial Board secretary. The magazine arranged a very efficient internal structure that actively participated in the production and edition of all the numbers, generating around 500 writings, about 30% of the total content, stemming news, notes, theoretical writings, historical essays, criticism articles and books reviews. The editors of the magazine created a complementary team. Their similarities and differences gave the magazine its specific aura and shaped its contents. The fact that the magazine did not have apparently a concrete editorial scope, fact that is sometimes due to the strong personality of a unique director or editor that largely influences an entire publication, gave importance to the group of editors and the way in which they worked together.

Arquitecturas Bis editorial formula was novel in the sense that it allowed a group of young professionals to work together. This editorial strategy was aligned and embedded with the graphic format, being Satué, another member of the editorial board, not just a designer that added a glossy patina to the sum of all the parts; no other architecture magazine or periodical had developed before a vertical layout more in tune with newspapers or other non-architecture and design magazines. But the 'revolutionary' goal of the magazine was not the graphic format in itself, but the fact that this format worked together, inseparably, embedded with the content, which at the same time was the result of an heterogeneous and non-alienated team of editors that filtered and disseminated contents either directly or indirectly from their own individual theoretical agenda. This process was produced in a spontaneous way and on the base of a flexible and dynamic layout, which allowed an absolute and completely transgressors formulae of convergence between text and image, written discourses and design processes –or *progetto*, as an in-

una opción consistente de inicio o a una línea o enfoque particular. Los números de *Arquitecturas Bis* carecían de un editorial –que no es lo mismo que decir que no tenían un enfoque editorial concreto– en muchos casos difuso o poco estructurado. En cualquier caso, la aparente ausencia tanto de un editorial como de una difusa estructura o enfoque 'no-militante' –al menos, en apariencia–, junto con un sorprendente y completamente novedoso diseño, capaz de desplegar los contenidos como no se había visto hasta entonces, pasarán a convertirse con el tiempo en una de sus características más celebradas, reflejo de las múltiples direcciones que caracterizaban aquel periodo de la cultura arquitectónica.

Aunque el último número de la revista incluía un índice organizado –por números, temas (actualidad, historia, teoría y crítica, comentarios de textos, arquitectos, obras y libros reseñados)– así como por autores, la revista no organizaba número a número los contenidos de manera estricta a través de temas u otras posibles categorías, sino que la elección de los mismos se hacía de manera más espontánea, lo que hacía que algunos números resultaran más completos y encajados que otros, o más temáticos frente a otros más heterogéneos haciendo siempre, en cualquier caso, algo diferente de cada uno de ellos. Esto incide en el hecho de que cada número podría tener distintas maneras de organizar los materiales, pero también distintas maneras de desplegarlos, siendo precisamente en este aspecto donde el diseño gráfico resultó ser decisivo, yendo de la mano del propio contenido y condicionándose mutuamente.

La editora y directora de la revista *Arquitecturas Bis* fue la escritora e intelectual catalana Rosa Regàs (1933), que dirigía la editorial La Gaya Ciencia en Barcelona. Regàs, junto con el arquitecto Oriol Bohigas (1925) y el diseñador gráfico Enric Satué

tellectual tool for design– and ultimately between theory and practice, dissolving its apparent and academically biased opposition. This is the reason why, although maintaining its spirit as a team, the magazine can also be surveyed athwart the individual ‘theoretical filiations’ of its editors. Despite this lack of a common editorial scope, they were all committed to the idea that the magazine had to work as a vehicle, as this can be achieved as other of the main goals of the publication. Each editor emphasized a particular theoretical affiliation and a reactive approach to the whole domain of architecture culture.

Tomás Llorens: A Philosopher within *Arquitecturas Bis* Editorial Board. Tomás Llorens was one of the two non-architect members on the editorial board of the magazine. He had studied Law and Philosophy but soon became connected to architecture and to academia in Spain, working as an architectural historian at the young School of Architecture of Valencia. (13) When the first issue of the magazine was published, he was already working exiled as a professor at the Polytechnic University of Portsmouth, together with Geoffrey Broadbent (1929). He stayed in England during practically the entire publication of the magazine, before returning to Spain in 1984. Before 1974, he had already developed an intense bibliography publishing articles in several Spanish journals such as *CAU* (Fig. 3) or *Hogar y Arquitectura*. In 1974, alongside the publication of issue number 1 of *Arquitecturas Bis*, he was responsible for and translated to Spanish the book of Geoffrey Broadbent’s *Design in Architecture, Architecture and the Human Sciences*. (14)

Apart from his involvement with *Arquitecturas Bis*, he also worked as an editor for other notable international journals due to the connections he did whilst working in England. His contribution to the special issue of *Architectural Design* (Fig. 4) dedicated to the methodology of Architectural History (15) in 1981, edited by Demetri Porphyrios, with a paper on Manfredo Tafuri (1935-1994), reflects his approach to some of the key questions that were to be addressed in Europe at the time, and spe-

(1938) fueron los impulsores iniciales del proyecto editorial y los responsables de juntar a un heterogéneo grupo de emergentes profesionales –algunos ya consolidados como profesores en la universidad– del mundo de la arquitectura y el diseño, con el fin de armar lo que más tarde Llorens definiría como una “estructura práctica”: el consejo de redacción de *Arquitectura Bis*. El catálogo editorial de *La Gaya Ciencia* estaba entonces especializado en literatura, poesía, política y arquitectura. Regàs había estado, por ejemplo, trabajando en colaboración con el Colegio de Arquitectos de Cataluña y Baleares (COACyB) en la publicación de varios libros desde finales de los sesenta.

Además de los tres directores ‘no-oficiales’ o instigadores del proyecto editorial (Regàs como directora o editora jefe, Bohigas y el diseñador gráfico Satué), la lista de miembros del consejo de redacción se amplía con los arquitectos y profesores Federico Correa (1924), Lluís Domènech (1940), Rafael Moneo (1937), Helio Piñón (1942), Manuel de Solà-Morales (1939-2012) y el filósofo Tomás Llorens (1936). El arquitecto vasco Luis Peña Ganchegui (1926-2009) se incorpora al consejo de redacción a partir de la publicación del número doble 17/18. Desde 1977, Fernando Villavecchia (1951), aún entonces un joven estudiante de arquitectura, se incorpora a la revista como secretario de su consejo de redacción. La revista dispuso de una estructura interna eficiente –el consejo de redacción– que participó activamente de la producción y edición de todos sus números, generando alrededor de quinientos textos, alrededor de un 30% del contenido total publicado entre notas de actualidad, textos de teoría y crítica, ensayos históricos o reseñas de libros, entre otros. Los miembros del consejo crearon un equipo complementario, cuya saludable heterogeneidad se hace visible en gran parte de los números. Sus similitudes y diferencias otorgaron a la revista un carácter específico y muy particular, que contribuyó a determinar sus contenidos. El hecho de que la revista no presentara,

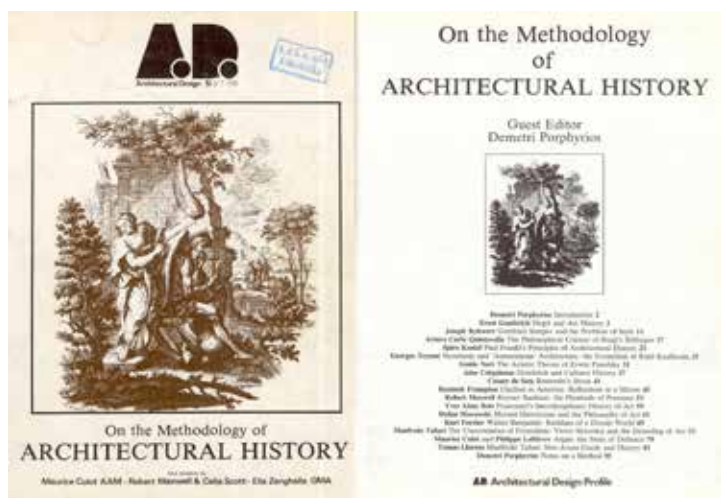
Fig. 3. *CAU Construcción Arquitectura Urbanismo* #14. Index, July-August 1972.



cially in Italy: the birth of a new *avant-garde* characterized by the emergence of a new awareness of History. In this regard, Tafuri's influence on Llorens' theoretical endeavor –especially following 1968 *Teorie e storia dell'architettura*– can be seen across most of the writings published from the late-sixties to the mid-eighties, focused on revising history and on the roots of modernism ideology.

Yet, more specifically, framed within the emergent historical and philosophical self-consciousness, the motivation behind his scholarship was closely related to the comprehension of design disciplines as a system of signs within the history of architectural theory, focused in the dialectic between the 'new' semiologic explanation of architecture and the 'classical' historic explanation, or as he puts it, "Does a semiologic explanation of architecture constitute an alternative to an historic explanation?". (16) Llorens was responsible of the publication of several books (with

Fig. 4. *Architectural Design* #51 6-7. Cover and Index, 1981.



como ya se ha dicho, ni un editorial ni una línea editorial concreta –algo que tantas veces es debido a la fuerte personalidad de un único director que acaba influenciando decisivamente toda la revista– dio especial relevancia a los miembros del consejo de redacción y en definitiva, a la forma de editar la publicación.

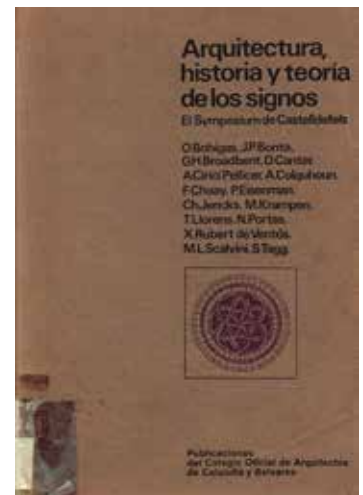
La fórmula editorial de *Arquitecturas Bis* resultaba novedosa en el sentido en que permitía el trabajo conjunto –en la toma de decisiones editoriales, o en la manera de desplegar los contenidos o en la manera de enfocar un tema u otro– de varias generaciones de jóvenes profesionales. Tal y como se ha insistido, esta estrategia editorial estaba alineada e integrada en el trabajo gráfico de Enric Satué, miembro del consejo de redacción, no un diseñador externo que simplemente añadía una pátina lustrosa a la suma de las partes. Ninguna otra revista de arquitectura a ese nivel había desarrollado antes un formato vertical similar, más en consonancia con un periódico, por ejemplo, o con otras revistas que no eran de arquitectura. No obstante, el propósito y lo verdaderamente revolucionario de la revista no era el formato gráfico en sí mismo, sino el hecho de que esta fórmula gráfica trabajada conjuntamente, de manera inseparable e integrada, con el contenido que, a su vez, no era sino el resultado de un heterogéneo y no-alineado equipo de editores y redactores que filtraban y diseminaban los materiales directa o indirectamente. Este proceso se producía de manera espontánea sobre la base de un formato flexible y dinámico, que permitía una absoluta y completa fórmula transgresora de convergencia entre texto e imagen, entre discursos y arquitecturas escritas y entre dibujos o procesos de diseño –o *progetto*, como herramienta intelectual para el diseño– y en último lugar, entre teoría y práctica, ambicionando disolver su aparente y académicamente tendenciosa oposición. Éste es también el motivo por el cual, a pesar de mantener el espíritu de equipo que caracterizó a la publicación, la revista puede también entenderse y estudiarse a través de las 'filiaciones

La Gaya Ciencia, as mentioned) related to the topic, and curated internationally well-known symposiums as the one held in Castelldefels, outside Barcelona, in 1972. (17) (Fig. 5)

The work developed by Llorens, precisely exemplified within the magazine, reaffirms two key questions: on the one hand, the fact that since that time, “not only architects and architectural theorists become more and more receptive to the whole domain of cultural theory, but cultural theorists, philosophers (as in Llorens’ case), sociologists and many others were to be found increasingly engaged with questions of architecture and the built environment”. (18)

Llorens approach contributed to understand also the way in which theoretical tools from outside the discipline could contribute in a way to rethink architectural discourse, against those discourses that stand up for the autonomy of the discipline. This concern amplifies the important role of these magazines, understood as the spaces where this cultural reception of architecture was to be produced. In reference to his work within *Arquitecturas Bis*, Llorens editorial production, in comparison with the other members of the Editorial Board, was limited, maybe because of the distance; he did not participate as actively in the board as other members. (19) As an art historian and critic he published several articles entirely dedicated to contemporary painting in Spain. (20) The fact that he was concurrently a professor and researcher in England, explains that some of his articles or texts directly relate to the British architectural theoretical discourse. (21) Apart from that and several other reviews, as the one of the meeting in Cadaqués by *Arquitecturas Bis*, *Lotus* and *Oppositions* in 1975, Llorens wrote three main texts, totally engaged with this historiographic and new theoretical approach to the design practice. One of them is an essay dedicated to Gaudí’s architecture (‘«Gaudí dissenyador» o el crepúsculo de los gaudinismos’) (22) (Fig. 6) and its linkages with the *avant-gardes*, and the other one, which will serve as an example to conclude the argument of this paper, is a

Fig. 5. Llorens, Tomás: *Arquitectura, historia y teoría de los signos, El Symposium de Castelldefels*. Barcelona: La Gaya Ciencia and COACyB (1974). Cover.



teóricas’ de cada uno de sus editores. A pesar de esta falta de línea editorial concreta, todos ellos estaban comprometidos con la idea de que la revista había de trabajar como un vehículo capaz de representar el espíritu de los tiempos, como así ha quedado demostrado en cada uno de ellos, siendo el reflejo de un periodo en la historia de la arquitectura, marcado por la búsqueda incesante de respuestas frente a un modelo que parecía agotado para algunos, o simplemente cesado, para otros.

Tomás Llorens: un filósofo en el consejo de redacción de *Arquitecturas Bis*. Tomás Llorens fue uno de los dos miembros no arquitectos del consejo de redacción de la revista. Llorens había estudiado Derecho y Filosofía y Letras pero pronto entra en contacto como historiador con el mundo del arte y de la arquitectura a través de la Escuela de Arquitectura de Valencia. (13) Cuando se publica el primer número de la revista, Llorens ya estaba exiliado –había sido expulsado, junto con otros profesores, de la escuela de Valencia– trabajando como profesor en la Universidad Politécnica de Portsmouth junto a Geoffrey Broadbent (1929). Llorens permanecerá en Inglaterra durante prácticamente todo el periodo de publicación de la revista, volviendo a España en 1984. Antes de 1974, Llorens ya había desarrollado una intensa bibliografía publicando textos y artículos en varias revistas españolas políticamente comprometidas, como fue el caso de *CAU* (Fig. 3) o medios ‘oficiales’, como *Hogar y Arquitectura*. En 1974, coincidiendo con la publicación del primer número de *Arquitecturas Bis*, Llorens fue responsable de la edición y traducción del libro de Geoffrey Broadbent *Design in Architecture, Architecture and the Human Sciences*. (14) Además de su labor como miembro del consejo de redacción de la revista, siendo su presencia más testimonial en los consejos, debido sobre todo a su trabajo fuera de España, contribuye también a otras publicaciones internacionales de importancia. Su contribución al número monográfico de *Architectural Design*, editado por Demetri Porphyrios en 1981, (Fig. 4) dedicado a la metodología de la

text that delves into the idea –and ‘operative’ concept– of ‘eclecticism’, and into the semantic capacity of architecture thus the way in which the ‘eclectic’ ideal changed from the 19th century onwards through the re-examination of the modern movement.

‘*Eclecticismo e Ideología*’ (‘Eclecticism and Ideology’) (23) was co-authored by Tomás Llorens and Helio Piñón (1942) (24), and originally published in *Arquitecturas Bis* n. 8 (July 1975) (Fig. 7). It is no coincidence that the essay was published together with at the time recently completed Ricardo Bofill’s (1939) Taller de Arquitectura residential building Walden 7, built in the outskirts of Barcelona. (25) In fact, Llo-

Fig. 6. ‘*Gaudi dissenyador*’ o el crepúsculo de los gaudinismos, *Arquitecturas Bis* #19. Pages 27-28, November 1977.



Historia de la Arquitectura, (15) –es decir, al ejercicio de la Historia para la disciplina– con un extenso artículo sobre Manfredo Tafuri (1935-1994), refleja su acercamiento y posicionamiento a algunas de las cuestiones clave que estaban siendo tratadas en Europa y especialmente en Italia –reflejándose y filtrándose a los Estados Unidos– en aquel momento: el nacimiento de una vanguardia caracterizada por la emergencia de una nueva conciencia de la Historia. A este respecto, la influencia de Tafuri en la labor teórica de Llorens –especialmente después de la publicación en 1968 de *Teorie e storia dell'architettura*, punto de inflexión en la trayectoria del historiador romano– puede verse reflejada en muchos de sus textos publicados desde finales de los años sesenta y hasta mediados los ochenta, centrados en la revisión metodológica de la Historia y en las raíces de la ideología de la arquitectura moderna. Más específicamente, la motivación detrás de su investigación estaba enfocada a la comprensión de los procesos de diseño como sistemas de signos, centrado en la dialéctica entre las ‘nuevas’ explicaciones del proyecto a través de la semiología y la semiótica, frente a la propuesta metodológica de la Historia. Tal y como él mismo afirmaría: “¿puede una explicación semiológica de la arquitectura constituir una alternativa a la explicación histórica?” (16) Llorens fue responsable de la publicación de varios libros sobre este tema (algunos de ellos publicados con La Gaya Ciencia, como ya se ha mencionado) y fue el impulsor y organizador, junto con Piñón, del reconocido Symposium de Castelldefels, celebrado en 1971 en dicha localidad barcelonesa. (17) (Fig. 5)

El trabajo desarrollado por Llorens, ejemplificado en la revista, viene a reafirmar dos cuestiones: por un lado, el hecho de que, desde entonces, no solo los arquitectos, teóricos o historiadores de la arquitectura comienzan a estar más y más receptivos al completo dominio de los estudios culturales o de la teoría cultural, sino que los propios críticos culturales, filósofos, historiado-

rens' and Piñón's text begins with a newspaper quote that announced that another design by Bofill had proved to be an award winner in the international competition organized by the City Hall of Paris in order to renovate Las Halles urban area in Paris. The quote is at the same time a seemingly radical statement made by the award-winning architects to the newspaper, in order to explain their acclaimed and controversial design: "All architecture of international type has been excluded for the benefit of an historic synthesis". This reference to a current architectural affair was just an excuse to address the topic the authors were interested in, which was no other than the concept of 'eclecticism' and the way in which it had played a paradoxical and volatile role within the



Fig. 7. 'Eclecticismo e Ideología', *Arquitecturas Bis* #8. Pages 26-27, July 1975.

res o críticos de arte (como en el caso de Llorens), sociólogos y tantos otros, se encontraron progresivamente interesados en el estudio de la arquitectura, la ciudad y el medio urbanizado. (18) Las propuestas de Llorens hacen entender también la manera en la que variadas herramientas teóricas ajenas a la disciplina pudieron llegar a contribuir a repensar el discurso arquitectónico, frente a aquellos planteamientos menos metodológicos, pero más formales, que reivindicaban la autonomía de la disciplina. Esta dialéctica amplifica el papel desarrollado por estas revistas, entendidas también como el espacio en donde se produce la recepción cultural de la arquitectura. Específicamente y en comparación con otros miembros del consejo de redacción de *Arquitecturas Bis*, los contenidos de Llorens para la revista fueron limitados; probablemente debido a la distancia física, Llorens no participó activamente en los consejos de redacción. (19) Como historiador y crítico de arte, Llorens había publicado ya varios artículos enteramente dedicados a pintura contemporánea española, siendo una temática que aparecería mínimamente en la revista. (20) El hecho de que estuviera trabajando como profesor e investigador en Inglaterra explica también que algunas de sus participaciones en la publicación estuvieran directamente relacionadas con el contexto inglés y los temas que allí se estaban tratando. (21) Además de estos contenidos y otras reseñas o crónicas, como aquella del encuentro celebrado en Cadaqués junto con *Lotus y Oppositions* en 1975, Llorens publicó tres ensayos para la revista, muy en sintonía con las líneas de trabajo desarrolladas en Castelldefels. Uno de ellos fue el dedicado a la arquitectura de Gaudí, '«Gaudí dissenyador» o el crepúsculo de los gaudinismos', (22) (Fig. 6) y los vínculos de ésta con el resto de las vanguardias históricas. Otro, que servirá como ejemplo para concluir los argumentos del presente texto, fue un ensayo que profundizaba en la idea del eclecticismo y en la operatividad de su concepto, así como en la capacidad semántica de la arquitectura y por lo tanto, en la manera en la que este concepto fue transformándose desde el siglo diecinueve hasta entonces, a través de la revisión de la arquitectura moderna y de los ideales del movimiento moderno.

theory and criticism of architecture, ranging from Pevsner's negative aesthetic and ethical implication; to be considered to be a positive value for Collins', in the field of historiography; or as in Venturi's, in a more theoretical-doctrinal, sometimes dogmatic, field. (26) Bofill's work was a good example of the rise of postmodern historicist eclecticism, here to be used by the authors as a touchstone to exemplify and contextualize the purpose of their assumptions. (27)

As the essay seeks to demonstrate, Llorens and Piñón were especially concerned about the reinterpretation of the idea of 'eclecticism' at the time, not so much in relation to its historiographical dimension, rather than to its cognitive content: "Is still 'eclecticism' a valid concept, even when it comes to characterize architectural elements of our time?," the authors asked rhetorically. (28) Above all, their assumption highlights the way in which the different historical moments, going from the 19th century to the second half of the last century, had ideologically manipulated the concept.

The essay highlighted the loss of confidence in the 'semantic efficiency' of architecture during the heroic modern period referring in contrast to the 19th century, when 'eclecticism' developed into a style and a design method; this is to say, both a theoretical and a practical methodology. (29) For Llorens and Piñón, the historiography truly committed with the orthodox values of the modern movement, Pevsner for example, presented 19th-century 'eclecticism' negatively, almost as a stylistic perversion, lacking any theoretical content or basis.

On the other hand, new historiographic approaches, Collins for example or, to some extent, Venturi, were able to decipher a broad theoretical basis of the 19th-century eclectic dimension. This incoming basis understood the necessity of absorbing the different 'styles'; as semantic effects associated to emotional, social, cultural, aesthetic and ethical conditions. That was the case for example of Joseph Paxton's London's

'Eclecticismo e ideología' (23), firmado por Tomás Llorens y Helio Piñón (1942), (24) aparece publicado originalmente en *Arquitecturas Bis* n. 8, en julio de 1975. (Fig. 7) No es casual que el texto aparezca precediendo la publicación de uno de los últimos proyectos construidos por Ricardo Bofill (1939) y el Taller de Arquitectura: el conjunto de viviendas Walden 7 en Sant Just Desvern, Barcelona. (25) De hecho, el texto de Llorens y Piñón comienza precisamente con una referencia a una noticia del periódico, que se hace eco de la obtención por parte de Bofill del primer premio en el concurso internacional organizado por el Ayuntamiento de París para remodelar el conjunto urbano de Les Halles, en París. El periódico cita, a su vez, la explicación que los arquitectos hacen para explicar su propuesta: "Toda arquitectura de tipo internacional y actual ha sido excluida en beneficio de una síntesis histórica"; toda una declaración de intenciones de los arquitectos para explicar su aclamado y controvertido diseño. Esta primera referencia es una buena excusa para abordar el tema que Llorens y Piñón persiguen con su ensayo, que no es otro que el de aproximarse al concepto de eclecticismo y la manera en que éste ha ido variando su rol como concepto en la teoría crítica de la arquitectura, desde su condición de valor estético (y ético) negativo defendido por Pevsner, hasta su consideración positiva, defendida por Collins en el campo de la historiografía o por Venturi en el –a veces dogmático– campo teórico doctrinal. (26) Sea como fuere, el proyecto de Bofill es un buen ejemplo del auge del eclecticismo historicista posmoderno y Llorens y Piñón lo emplean como piedra de toque para ejemplificar y contextualizar –en relación a la situación de aquel momento, tanto en España como fuera– el propósito de su estudio. (27)

Los autores que retóricamente se preguntan por su validez contemporánea: "¿Es todavía el eclecticismo un concepto válido cuando se trata de caracterizar fenómenos arquitectónicos de nuestro tiempo?" pretenden profundizar en la manera en la que el

Crytsal Palace (1851), as stated by the authors, whose meaning was perverted by the official history of the modern movement, by conferring it the 'Pioneer of the Modern Movement' category cliché. 19th century architecture –extensively studied in other magazines such as *Oppositions*– perfectly illustrated Llorens' and Piñón's argument, thus Paxton's Crystal Palace was a credible example due to the ideological and Manichaeian deployment historians of architectural modernism made of it. (30)

The critical relations between architectural history and contemporary design processes lead to the emergence of two different approaches to the concept of 'eclecticism' –as a legacy from the 19th century– emerged within architectural theory, in parallel to practice: on the one hand, named by Llorens as 'Synthesis by Addition', this is to say, the meaning of architecture concerning the quantity of 'historical signs' assigned to it. On the other hand and ironically misnamed as 'Critical Reference', whose definition undoubtedly implies the fall of the semantic capacity of architecture. Llorens and Piñón seemed to be more concerned with what they understood as the 'Synthesis by Addition' eclecticism in a sense that it was directly related to a contemporary post-structuralist and capitalist society, becoming contemporary architectural practices closely engaged with precise economic and sociological dimensions.

Architecture as a merchandise-product (the reference to Bofill's Walden 7 Building seems clear) has to be put on a competitive and glutted market: their statement was not far from the postmodern 21st century ongoing situation.

As Llorens and Piñón exemplified, the 'Synthesis by addition' eclecticism tends to associate the most unequal historical and theoretical elements, ranging from the image of an advanced plus inventive technology –as a generator of form, as stated in the popular version of the modern movement– to the more anti-technologic struggle list of widely disseminated topics. To this respect, for example, the architecture of the primitive socie-

concepto de eclecticismo ha sido reinterpretado por la teoría de la arquitectura, no tanto en su dimensión historiográfica, como en relación a su contenido cognitivo. (28) Por encima de cualquier otra consideración, el texto de Llorens y Piñón subraya la manera en la que las diferentes condiciones históricas –la condición histórica que enmarca la obra– desde el siglo XIX hasta los años setenta y ochenta, entrada ya la segunda mitad del siglo pasado, han facilitado una manipulación ideológica del concepto de eclecticismo. La referencia a la modernidad vuelve a ser clave, al incidir los autores en la pérdida de capacidad comunicadora y hasta cierto punto social –'eficiencia semántica'– de la arquitectura durante el periodo moderno, en comparación con la arquitectura de siglo XIX, donde el eclecticismo se desarrolla como metodología teórica y como práctica. (29) Para Llorens y Piñón, la historiografía oficial del movimiento moderno –aquella fuertemente comprometida con sus valores–, como es el caso de Pevsner, presentaba el eclecticismo decimonónico negativamente, casi como una perversión estilística carente de contenido teórico o base argumental. Por el contrario, nuevas aproximaciones historiográficas como la de Collins, por ejemplo, como ya se ha mencionado anteriormente o hasta cierto punto, la de Venturi, habían sido capaces de descifrar una amplia base teórica de las corrientes eclécticas desarrolladas durante el siglo XIX. Tal fue el caso, por ejemplo, del Palacio de Cristal de Joseph Paxton en Londres (1851), cuyo significado o 'espíritu de la época' fue tendenciosamente pervertido e instrumentalizado por la historia oficial del movimiento moderno, confiriéndole la categoría de 'pionero del movimiento moderno'. La arquitectura del siglo XIX, ampliamente repasada por Llorens y Piñón en el artículo –muy estudiada también en medios como *Oppositions*– sirve para ejemplificar esta cuestión e ilustrar su argumento. El Palacio de Cristal de Londres, debido al uso ideológico y maniqueo al que fue sometido por la historiografía de la arquitectura moderna, es el ejemplo con el que los autores abren una secuencia de referencias arquitectónicas. (30)

ties was to ideologically be read as ‘spontaneous Architecture’ –*id est* architecture without architects, in reference to Rudofsky’s 1964-65 exhibition at the Museum of Modern Art in New York– or to the urban spontaneity, ‘the death of cities’ because of the car or other capitalist transportation systems. (31)

Llorens’ contribution to *Arquitecturas Bis* –together with his work in the university, as well as his role as a cultural agent and art critic– exemplifies a broadened range of theoretical approaches to architecture coming from outside the discipline and developed since the mid-sixties. (Fig. 8) The essay described above is one of the many examples –not exclusively those ones published in the Barcelona –based magazine– that specifically demonstrate the manners in which an emergent approach to architecture as a system of signs was triggered within the *avant-garde* architectural theory during the seventies, thus displaying important assumptions that have contributed to reassess the way in which architectural modernism was produced and historicized.

This inquiry into the roots of modern ideology is present in Llorens, as it was in most of the editors of *Arquitecturas Bis*, who contributed to understanding publication as a medium, thus magazines and periodicals as laboratories for architectural ideas, aiming always to address what architecture can and should be, arising, as in the case of Llorens, discussions regarding, for example, architecture as a disciplinary autonomy, historical processes or the meaning in architecture; bearing in mind at all times that, as he put it, a magazine is also, and perhaps primarily, a practical –and theoretical– structure firmly rooted in a social and cultural specific context. (32)



Fig. 8. Piñón, Helio: ‘Crónica del Simposio de Castelldefels’, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n.87 (1972), p.105.

El agotamiento del discurso moderno desencadenó dos acercamientos distintos al concepto de Eclecticismo procedentes de la teoría arquitectónica y de la práctica. Por una parte, y en palabras de los autores, el eclecticismo entendido como ‘síntesis por adición’ –que es lo se pretende describir en el texto–, donde “el significado de una arquitectura dada se incrementaría cuantitativamente en proporción directa a la cantidad de ‘signos históricos’ que se le incorporasen”. Por otra parte, el mal llamado, según los autores, procedimiento de ‘referencia crítica’, cuya definición implica indudablemente la pérdida de capacidad semántica de la arquitectura en cuestión. Llorens y Piñón se muestran más interesados en lo que ellos entienden como eclecticismo derivado de una ‘síntesis por adición’, en el sentido en el que entienden que éste está directamente relacionado con la sociedad contemporánea posestructuralista y capitalista, generando un compromiso cada vez más fuerte entre las prácticas arquitectónicas contemporáneas con dimensiones económicas y sociológicas precisas, donde la arquitectura pasa a considerarse un producto-mercancía al servicio del mercado (la referencia al Walden 7 de Bofill parece clara en este sentido). Su argumento, por otro lado, no se aleja de la condición posmoderna que les sucedería a finales del siglo pasado y principios de éste. Como Llorens y Piñón ejemplifican en el texto, el eclecticismo derivado de una ‘síntesis por adición’ tendía a asociar los elementos históricos y teóricos más dispares, desde aquella que va de una sofisticada e inventiva imagen tecnológica –como generadora de forma, como fue establecido en la versión popular del movimiento moderno– a una encarnizada lucha anti-tecnológica repleta de grandes tópicos. A este respecto, por ejemplo, la arquitectura de las sociedades primitivas hubo de ser ideológicamente leída como ‘arquitectura espontánea’ –*id est* arquitectura sin arquitectos, en referencia a la exposición del Museo de Arte Moderno de Nueva York de Bernard Rudofsky– o bien, al componente espontáneo de lo urbano –o ‘la muerte de las ciudades’ debido, entre otras cosas, al coche y a otros medios de transporte entendidos como capitalistas. (31)

REFERENCES

- AGREST, D.; GANDELSONAS, M. 'Semiotics and Architecture: Ideological Consumption or Theoretical Work' *Oppositions* n.1, 1974. New York: IUAS.
- BROADBENT, G.; WARD, A. (eds.). *Design Methods in Architecture*. London: Papers n. 4, Architectural Association, 1969.
- BROADBENT, G. *Design in Architecture. Architecture and the Human Sciences*. London: John Wiley and Sons Inc., 1973.
- BROADBENT, G.; BUNT, R.; JENCKS, C. *Signs, Symbols and Architecture*. Chichester, New York, Brisbane, Toronto: John Wiley & Sons Ltd., 1980.
- BONTA, J. P. *Sistemas de Significación en Arquitectura*. Barcelona: Gustavo Gili, 1978.
- CHRISTOPHER JONES, J.; BROADBENT, G.; BONTA, J. P. *El Simposio de Portsmouth: Problemas de Metodología del Diseño Arquitectónico*. Buenos Aires: Eudeba, Editorial Universitaria, 1969.
- JENCKS, C; BAIRD, G. (eds.). *Meaning in Architecture*. London: Barrie and Rockliff, The Cresset Press, 1969.
- LLORENS, T. 'El lenguaje de la arquitectura en el marco urbano' in *CAU* n.14. July-August, 1972. Barcelona: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Cataluña.
- LLORENS, T. CANTER, D. *Hacia una Psicología de la Arquitectura*. Barcelona: La Gaya Ciencia and COACyB, 1973.
- LLORENS, T. (ed.). *Arquitectura, historia y teoría de los signos, El Symposium de Castelldefels*. Barcelona: La Gaya Ciencia and COACyB, 1974.
- LLORENS, T. 'Towards a Theory of Aesthetic Semiosis'. First IASS Congress -International Association for Semiotic Studies-. Milan, 1974.
- LLORENS, T. 'Manfredo Tafuri: Neo-Avant-Garde and History'. *Architectural Design* n.51-6/7, 1981, London: Architectural Design. (Guest Editor: Dimetri Porphyrios), pp. 83-95.
- OCKMAN, J. *Architecture Criticism Ideology*. New York: IAUS, 1985.
- PIÑÓN, H. 'Los mundiales del signo'. *Arquitecturas Bis*, n. 4. November, 1974. Barcelona: La Gaya Ciencia.
- PIÑÓN, H. 'Psicología del entorno y significado arquitectónico'. *Arquitecturas Bis*, n. 5. January, 1975. Barcelona: La Gaya Ciencia.
- PIÑÓN, H. *Aspectos de la significación arquitectónica*. Barcelona: Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (Cátedra de Elementos de Composición), 1975.
- PIÑÓN, H. *Reflexión Histórica de la Arquitectura Moderna*. Barcelona: Ediciones Península, 1981.
- SCALVINI, M. L. *Para una Teoría de la Arquitectura*. Barcelona: La Gaya Ciencia and COACyB, 1972.
- PIÑÓN, H. *Arquitectura de las Neovanguardias*. Barcelona: Gustavo Gili, 1984.

REFERENCIAS

- AGREST, D.; GANDELSONAS, M. 'Semiotics and Architecture: Ideological Consumption or Theoretical Work'. *Oppositions* n.1, 1974. Nueva York: IUAS.
- BROADBENT, G.; WARD, A. (eds.). *Design Methods in Architecture*. Londres: Papers n. 4, Architectural Association, 1969.
- BROADBENT, G. *Design in Architecture. Architecture and the Human Sciences*. Londres: John Wiley and Sons Inc., 1973.
- BROADBENT, G.; BUNT, R.; JENCKS, C. *Signs, Symbols and Architecture*. Chichester, Nueva York, Brisbane, Toronto: John Wiley & Sons Ltd., 1980.
- BONTA, J. P. *Sistemas de significación en Arquitectura*. Barcelona: Gustavo Gili, 1978.
- CHRISTOPHER JONES, J.; BROADBENT, G.; BONTA, J. P. *El simposio de Portsmouth: problemas de metodología del diseño arquitectónico*. Buenos Aires: Eudeba, Editorial Universitaria, 1969.
- JENCKS, C; BAIRD, G. (eds.). *Meaning in Architecture*. Londres: Barrie and Rockliff, The Cresset Press, 1969.
- LLORENS, T. 'El lenguaje de la arquitectura en el marco urbano' in *CAU* n.14. julio-agosto, 1972. Barcelona: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Cataluña.
- LLORENS, T. CANTER, D. *Hacia una Psicología de la Arquitectura*. Barcelona: La Gaya Ciencia y COACyB, 1973.
- LLORENS, T. (ed.). *Arquitectura, historia y teoría de los signos, El Symposium de Castelldefels*. Barcelona: La Gaya Ciencia y COACyB, 1974.
- LLORENS, T. 'Towards a Theory of Aesthetic Semiosis'. First IASS Congress -International Association for Semiotic Studies-. Milán, 1974.
- LLORENS, T. 'Manfredo Tafuri: Neo-Avant-Garde and History'. *Architectural Design* n. 51-6/7 Londres: Architectural Design, editor Invitado: Dimetri Porphyrios, 1981. pp. 83-95.
- OCKMAN, J. *Architecture Criticism Ideology*. Nueva York: IAUS, 1985.
- PIÑÓN, H. 'Los mundiales del signo'. *Arquitecturas Bis*, n. 4. Noviembre 1974. Barcelona: La Gaya Ciencia.
- PIÑÓN, H. 'Psicología del entorno y significado arquitectónico'. *Arquitecturas Bis*, n. 5. Enero, 1975. Barcelona: La Gaya Ciencia.
- PIÑÓN, H. *Aspectos de la significación arquitectónica*. Barcelona: Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (Cátedra de Elementos de Composición), 1975.
- PIÑÓN, H. *Reflexión histórica de la Arquitectura Moderna*. Barcelona: Ediciones Península, 1981.
- SCALVINI, M. L. *Para una teoría de la arquitectura*. Barcelona: La Gaya Ciencia y COACyB, 1972.
- PIÑÓN, H. *Arquitectura de las neovanguardias*. Barcelona: Gustavo Gili, 1984.

La contribución de Llorens a *Arquitecturas Bis* –junto con su trabajo como profesor en la universidad como historiador, crítico de arte y agente cultural– ejemplifica el amplio espectro de enfoques teóricos que tienen como objeto la arquitectura, desarrollados desde mediados de los años sesenta. (Fig. 8) El texto descrito anteriormente es uno de los muchos ejemplos –no exclusivamente publicados en la revista barcelonesa– que específicamente demuestran las maneras en las que un intenso acercamiento a la arquitectura, desde los sistemas de significación y comunicación fue fomentado en el marco de la vanguardia teórica arquitectónica durante los años setenta, desplegando de este modo importantes supuestos o hipótesis, que contribuyeron a reconsiderar los procesos a través de los cuales la arquitectura moderna fue producida e historizada. Esta investigación sobre las raíces de la ideología moderna está presente en Llorens, como estaba presente en la mayor parte de los miembros del consejo de redacción de *Arquitecturas Bis*, que contribuyeron a hacer de la publicación un medio y de las revistas en particular, un laboratorio de ideas sobre arquitectura y las formas de pensarla, ambicionando siempre abordar la cuestión sobre qué es y qué debiera ser, a través, por ejemplo en el caso de Llorens, de discusiones acerca de la autonomía de la disciplina, los procesos históricos o el estudio de la arquitectura como lenguaje; y considerando en todo momento, como él mismo se encargó de afirmar, que una revista es también, y quizá primordialmente una estructura práctica teórica enraizada en un contexto social y cultural específico. (32)

NOTES

1. COLOMINA, B.; OCKMAN, J. *Architecture Production, Revisions-Papers on Architectural Theory and Criticism*. New York: Princeton Architectural Press, 1988.
2. VIDLER, Anthony. *Histories of the Immediate Present. Inventing Architectural Modernism*. Cambridge MA.: MIT Press, 2008.
3. *Lotus international* (since 1975), first named as *Lotus* (numbers 1-8, from 1964 to 1975), has been published in Milan since 1964 producing a total number of 161 issues.
4. *Oppositions: A Journal for Ideas and Criticism of Architecture*, was published in New York from 1973 to 1984 by the Institute for Architecture and Urban Studies producing a total of 26 issues.
5. "What seems most important is that it does so in a graphic form which was quite new, particular to it, a form which was critical not only verbally, but also visually – of visual material". RYKWERF, Joseph. 'Desde Rykwert con amor'. *Arquitecturas Bis* n. 52 (December, 1985), p. 46.
6. See: SATUE, Enric. 'Un formato: el diseño de *Arquitecturas Bis*'. *Opus cit.* pp. 2-3.
7. "Our magazine had an element of spontaneity that *Oppositions* never had. Peter [Eisenman] has always done his work in a conscientious way, looking at it as a document for the future. This meant that *Oppositions* took the format of an academic journal, in the end, and then added the gloss of [Massimo] Vignelli's quite brilliant graphics. *Oppositions* was more a magazine of assembled articles, some which were very important, but there was never a core theme, and its articles didn't flow from one to another. Titles were very important to us. Oftentimes the magazine's contribution to the articles was to decide what titles they would have". See MORENO, Joaquim. 'Interview with Rafael Moneo'. *Arquitecturas Bis*, editor, 1974-1985'. In COLOMINA, B; BUCKLEY, C.; GRAU, U. (eds.). *Clip/Stamp/Fold; the Radical Architecture of Little Magazines, 196X to 197X*. Barcelona, Basel, New York: Actar & M+M Books, Media and Modernity Program, Princeton University, 2010. pp. 445-447.
8. As an example, the issue n. 22 of the magazine (May, 1978), where several editorials from *Oppositions* were deliberately translated into Spanish: 'Neo-Functionalism' by Mario Gandelonas in n. 5 (Summer 1976) or 'Post-Functionalism' by Peter Eisenman in n. 6 (Fall 1976).
9. MONEO, Rafael. 'Entrados ya en el último cuarto de siglo'. *Arquitecturas Bis* n. 22. May, 1978. p. 2.
10. BOHIGAS, Oriol. 'Después de *'After Modern Architecture'* y el asesinato de Pepe Le Moko'. *Arquitecturas Bis*, n. 22. May, 1978. p. 5.
11. PIÑÓN, Helio. 'El final de la escapada'. *Arquitecturas Bis* n. 22. May, 1978. p. 10.
12. HABERMAS, Jürgen. (1981). 'Modernity: an Incomplete Project'. In *Postmodern Culture*, ed. Hal Foster [Pluto, 1983], pp. 3-15.
13. Tomás Llorens studied Law in Madrid (1959) and Philosophy in Valencia (1963). From 1969 to 1972 he remains as professor of Aesthetics at the School of Architecture of Valencia; from 1972 to 1984 as professor of History and Theory of Architecture at the School of Architecture of the Polytechnic University of Portsmouth; teaching also Aesthetics at the School of Barcelona (ETSAB) from 1978 to 1980.
14. BROADBENT, Geoffrey. *Design in Architecture. Architecture and the Human Sciences*. London: John Wiley and Sons Inc., 1973.
15. LLORENS, Tomás. 'Manfredo Tafuri: Neo-Avant-Garde and History'. *Architectural Design* 51 6/7-1981, pp. 83-95. London: Architectural Design (Guest Editor: Dimetri Porphyrios).
16. LLORENS, Tomás. 'El lenguaje de la arquitectura en el marco urbano, en: CAU - Construcción Arquitectónica Urbanismo n. 14. July-August, 1972. Barcelona: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Cataluña. See also: LLORENS, Tomás. 'Sul concetto di comunicazione estetica', *Opus cit.* n. 27. May, 1973.
17. The Symposium 'Architecture, History, and Theory of the Signs' was held in Castelldefels (Catalonia, Spain) from March 14th to 18th, 1972.
18. LEACH, Neil (ed.). *Rethinking Architecture. A Reader in Cultural Theory*. Oxon and New York: Routledge, 1997, preface.
19. Conversation between Rafael Moneo and Alejandro Valdivieso. Harvard University Graduate School of Design. Cambridge, MA (United States of America), April 19, 2016.
20. LLORENS, Tomás. '1980: El espejo de Petronio'. *Arquitecturas Bis* n. 30-31 (September/October, 1979), p. 55.
21. 'El Rally, diez años más tarde, otra vez'. *Arquitecturas Bis* n. 12 (March, 1976). This text was written by Llorens as a 'current affairs' note to a series of meetings held in London and organized by Peter Cook in 1976 as a resemblance of the ones that took place ten years before, in 1966. Llorens announced the participation of important architects and professors such as Will Allsop, Carlo Aymonino, Reyner Banham, Peter Eisenman, Craig Ellwood, Kenneth Frampton, Buckminster Fuller, David Green, Ron Herron and Michael Webb from Archigram, Charles Jencks, Robert and Léon Krier, Richard Meier, Adolfo Natalini (Superstudio), Cedric Price, Colin Rowe, Joseph Rykwert, Massimo Scolari, Alison and Peter Smithson, James Stirling, Bernard Tschumi, Oswald Mathias Ungers, Peter L. Wilson, or the painter Richard Hamilton. At the time, Llorens was living in England and he used *Arquitecturas Bis* also as a medium to filter contents coming from the British Anglo-Saxon context.
22. LLORENS, Tomás. '«Gaudí dissenyador» o el crepúsculo de los gaudinismos'. *Arquitecturas Bis* n. 19 (November, 1977), pp. 27-29.
23. LLORENS, T; PIÑÓN, H. 'Eclécticismo e Ideología'. *Arquitecturas Bis* n. 8 (July, 1985), pp. 26-30.
24. Helio Piñón (Onda, Castellón, 1942). Architect since 1966 (ETSAB - Universidad Politécnica de Barcelona). Since then, he has been teaching History and Theory and Design Studios. Principal of the Barcelona based Vilaplana-Piñón Architects Office (1974-1997), working independently since 1997. Amongst his books: *Arquitecturas Catalanas* (1977, La Gaya Ciencia, Barcelona), *Nacionalisme i modernitat en la arquitectura catalana contemporània* (1980, Edicions 62, Barcelona), *Reflexión Histórica de la Arquitectura Moderna* (1981, Edicions 62, Barcelona) –recompilation of essays which include some of the texts he published in *Arquitecturas Bis*– or *Arquitectura de las Neo-Vanguardias* (1984, Gustavo Gili, Barcelona). See: '1972-84. De Elementos de Composición a Proyectos III-IV' in PIÑÓN, Helio. 'Memoria Personal': [http://helio-pinson.org/memoria_personal].
25. 'Taller de Arquitectura: Walden 7, la chispa de la vida'. *Arquitecturas Bis*, n. 8 (July, 1975). pp. 30-32.
26. The authors refer to PEVNSNER, N. (1936) *Pioneers of Modern Design, from William Morris to Walter Gropius*; COLLINS, P. (1965) *Changing Ideals in Modern Architecture 1750-1950* y VENTURI, R. (1966) *Complexity and Contradiction in Architecture*.
27. Llorens and Piñón had already worked together before writing the text on eclecticism. The origin of this text can be found in their shared interest on the criticism of language that occupied at the time a broad space in architectural theory, evidenced in several papers published from the late-sixties to 1974 in other Spanish and international magazine, most of them shown at the well-known Castelldefels Symposium, of which they were its organizers. 'Architecture, History, and Theory of the Signs' held in the cited city nearby Barcelona from March 14th to 18th, 1972. Important architects, theorists or historians, amongst others, met together to discuss the semiologic approach to architecture and its linkage with the traditional historical approach.
28. LLORENS, T; PIÑÓN, H. 'Eclécticismo e Ideología'. *Arquitecturas Bis* n. 8 (July, 1985), pp. 26-30.
29. LLORENS, T; PIÑÓN, H. *Opus cit.* pp. 26-30.
30. Other examples mentioned by the authors are the architectures of A. W. N. Pugin; E. E. Viollet-le-Duc; Karl Friedrich Schinkel or Eteinne Louis Boullée, amongst others.
31. CALDUCH, J.; TORRES NADAL, J. M^a. 'Pasar y re-pasar página'. *Textos de Crítica de Arquitectura comentados* 1. Madrid: Departamento de Proyectos ETSAM-UPM, 2003, pp. 437-447.
32. LLORENS, Tomás. 'Arquitecturas Bis, Lotus, Oppositions: convención en Cadaqués' en *Arquitecturas Bis* n.10 (November 1975), pp. 29-30.

NOTAS

1. COLOMINA, B.; OCKMAN, J. *Architecture Production, Revisions-Papers on Architectural Theory and Criticism*. Nueva York: Princeton Architectural Press, 1988.
2. VIDLER, Anthony. *Histories of the Immediate Present. Inventing Architectural Modernism*. Cambridge MA.: MIT Press, 2008.
3. *Lotus internacional* (desde 1975), originalmente *Lotus* (números 1-8, de 1964 a 1975) se publica en Milán desde 1964, habiendo producido desde entonces un total de 161 números, hasta la fecha.
4. *Oppositions: A Journal for Ideas and Criticism of Architecture*, editada por el Institute for Architecture and Urban Studies de Nueva York publica, entre 1973 y 1984, un total de 26 números.
5. "What seems most important is that it does so in a graphic form which was quite new, particular to it, a form which was critical not only verbally, but also visually – of visual material". RYKWERT, Joseph. 'Desde Rykwert con amor'. *Arquitecturas Bis*, n. 52. Diciembre de 1985. p. 46.
6. Ver: SATUE, Enric. 'Un formato: el diseño de *Arquitecturas Bis*'. *Opus cit.* pp. 2-3.
7. "Our magazine had an element of spontaneity that *Oppositions* never had. Peter [Eisenman] has always done his work in a conscientious way, looking at it as a document for the future. This meant that *Oppositions* took the format of an academic journal, in the end, and then added the gloss of [Massimo] Vignelli's quite brilliant graphics. *Oppositions* was more a magazine of assembled articles, some of which were very important, but there was never a core theme, and its articles didn't flow from one to another. Titles were very important to us. Oftentimes the magazine's contribution to the articles was to decide what titles they would have". Ver: MORENO, Joaquín. 'Interview with Rafael Moneo'. *Arquitecturas Bis*, editor, 1974-1985', en: COLOMINA, B; BUCKLEY, C.; GRAU, U. (eds.). *Clip/Stamp/Fold; the Radical Architecture of Little Magazines, 196X to 197X*. Barcelona, Basel, New York: Actar & M+M Books, Media and Modernity Program, Princeton University, 2010. pp. 445-447.
8. Sirva como ejemplo el número 22 de la revista, publicado en mayo de 1978, donde aparecen publicados traducidos al castellano varios de los editoriales de la revista *Oppositions*: 'Neo-Functionalism' de Mario Gandelsonas en el n. 5 (verano, 1976) o 'Post-Functionalism' de Peter Eisenman en el n. 6 (otoño 1976).
9. MONEO, Rafael. 'Entrados ya en el último cuarto de siglo'. *Arquitecturas Bis* n. 22, mayo de 1978. p. 2.
10. BOHIGAS, Oriol. 'Después de *After Modern Architecture* y el asesinato de Pepe Le Moko'. *Arquitecturas Bis* n. 22, mayo de 1978. p. 5.
11. PIÑÓN, Helio. 'El final de la escapada'. *Arquitecturas Bis* n. 22, mayo de 1978. p. 10.
12. HABERMAS, Jürgen. (1981). 'Modernity: an Incomplete Project'. *Postmodern Culture*, Ed. Hal Foster [Pluto, 1983]. pp. 3-15.
13. Tomás Llorens estudia Derecho en Madrid (1959) y Filosofía y Letras en Valencia (1963). Entre 1969 y 1972 ejerce como Profesor de Estética en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Valencia; entre 1972 y 1984 como Profesor de Teoría e Historia de la Arquitectura en la Escuela de Arquitectura del Politécnico de Portsmouth, dando también clases de Estética durante aquel periodo en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Cataluña (ETSAB) entre 1978 y 1980.
14. BROADBENT, Geoffrey. *Design in Architecture. Architecture and the Human Sciences*. London: John Wiley and Sons Inc., 1973.
15. LLORENS, Tomás. 'Manfredo Tafuri: Neo-Avant-Garde and History'. *Architectural Design*, 51 6/7-1981, pp. 83-95. Londres: Architectural Design (Guest Editor: Dimetri Porphyrios).
16. LLORENS, Tomás. 'El lenguaje de la arquitectura en el marco urbano' en *CAU - Construcción Arquitectura Urbanismo*, n. 14 (julio-agosto de 1972). Barcelona: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Cataluña. Véase también: LLORENS, Tomás 'Sul concetto di comunicazione estetica'. *Opus cit.* n. 27 (mayo de 1973).
17. El simposio 'Arquitectura, historia y teoría de los signos' se celebra en la localidad barcelonesa de Castelldefels entre el 14 y el 18 de marzo de 1972.
18. LEACH, Neil (Ed.). *Rethinking Architecture. A Reader in Cultural Theory*. Oxon and New York: Routledge, 1997.
19. Conversación entre Rafael Moneo y Alejandro Valdivieso. Harvard University Graduate School of Design. Cambridge, MA (Estados Unidos), 19 de abril de 2016.
20. LLORENS, Tomás. '1980: El espejo de Petronio'. *Arquitecturas Bis* n. 30-31. septiembre-octubre de 1979. p. 55.
21. 'El Rally, diez años más tarde, otra vez'. *Arquitecturas Bis* n. 12. Marzo de 1976. Este texto fue escrito por Llorens como 'nota de actualidad' reseñando una serie de encuentros que se producirían en Londres aquel año y organizados por Peter Cook. Estas reuniones funcionarían como una segunda parte de aquellas celebradas una década antes, en 1966. Llorens anuncia la participación de importantes arquitectos y profesores tales como Will Alsop, Carlo Aymonino, Reyner Banham, Peter Eisenman, Craig Ellwood, Kenneth Frampton, Buckminster Fuller, David Green, Ron Herron y Michael Webb del grupo Archigram, Charles Jencks, Robert y Léon Krier, Richard Meier, Adolfo Natalini (Superstudio), Cedric Price, Colin Rowe, Joseph Rykwert, Massimo Scolari, Alison and Peter Smithson, James Stirling, Bernard Tschumi, Oswald Mathias Ungers, Peter L. Wilson, o el pintor Richard Hamilton. En aquel momento, Llorens estaba viviendo en Inglaterra, y la revista sirvió también para filtrar contenidos procedentes del contexto anglosajón británico.
22. LLORENS, Tomás. '«Gaudí dissenyador» o el crepúsculo de los gaudinismos'. *Arquitecturas Bis* n. 19. Noviembre de 1977. pp. 27-29.
23. LLORENS, T; PIÑÓN, H. 'Eclécticismo e ideología'. *Arquitecturas Bis* n. 8. Julio de 1985. pp. 26-30.
24. Helio Piñón (Onda, Castellón, 1942) es arquitecto por la Escuela de Arquitectura de Barcelona desde 1966 (ETSAB - Universidad Politécnica de Barcelona). Se incorpora a la docencia cuando, según sus propias palabras, Rafael Moneo le propone incorporarse a su recién estrenada Cátedra de Elementos de Composición. Catedrático desde el año 1979, trabaja en colaboración con Albert Vilaplana entre 1974 y 1997, año a partir del cual trabaja de manera independiente. De entre sus libros: *Arquitecturas Catalanas* (Barcelona: La Gaya Ciencia, 1977), *Nacionalisme i modernitat en la arquitectura catalana contemporània* (Barcelona: Edicions 62, 1980), *Reflexión Histórica de la Arquitectura Moderna* (Barcelona: Edicions 62, 1981) –recopilación de ensayos que incluyen algunos de los publicados en *Arquitecturas Bis*–; o *Arquitectura de las Neo-Vanguardias* (Barcelona: Gustavo Gili, 1984). Véase: 1972-84. De Elementos de Composición a Proyectos III-IV' en PIÑÓN, Helio. *Memoria Personal*. Disponible en: http://helio-pinon.org/memoria_personal
25. 'Taller de Arquitectura: Walden 7, la chispa de la vida'. *Arquitecturas Bis* n. 8. Julio de 1975. pp. 30-32.
26. Los autores se refieren a PEVSNER, N. (1936) *Pioneers of Modern Design, from William Morris to Walter Gropius*; COLLINS, P. (1965) *Changing Ideals in Modern Architecture 1750-1950* y VENTURI, R. (1966) *Complexity and Contradiction in Architecture*.
27. Llorens y Piñón ya habían trabajado conjuntamente antes de escribir el texto sobre los eclécticismos. El origen del texto puede encontrarse en el interés compartido por la crítica del lenguaje y las variadas interpretaciones que desde la semiología y la teoría de los signos estaban teniendo cierta relevancia y repercusión en la teoría de la arquitectura, evidenciada sobre todo fuera de España desde finales de los años sesenta. Debemos a Llorens y a Piñón el traslado de estos debates a España, con la celebración del ya citado Symposium de Castelldefels, donde se dieron cita importantes arquitectos, teóricos o historiadores de la arquitectura, con el objetivo de discutir la convergencia entre estos nuevos enfoques al proyecto y el enfoque histórico.
28. LLORENS, T; PIÑÓN, H. 'Eclécticismo e Ideología'. *Arquitecturas Bis* n. 8. Julio de 1985. pp. 26-30.
29. LLORENS, T; PIÑÓN, H. *Ibidem*.
30. Otros ejemplos mencionados por los autores son, por ejemplo, la arquitectura de A. W. N. Pugin; E. E. Viollet-le-Duc; Karl Friedrich Schinkel o Etienne Louis Boullée, entre otros.
31. CALDUCH, J.; TORRES NADAL, J. M.ª. 'Pasar y re-pasar página'. *Textos de Crítica de Arquitectura comentados* 1. Madrid: Departamento de Proyectos ETSAM-UPM, 2003. pp. 437-447.
32. LLORENS, Tomás. 'Arquitecturas Bis, Lotus, Oppositions: convención en Cadaqués' en *Arquitecturas Bis* n. 10, noviembre de 1975. pp. 29-30.